POESIA IN DIALETTO NAPOLETANO

'E ccriature senza nomme - Tirelli Roberta - Acerra (NA)

Ncopp' 'e sstrade sperute,
nun ce sta cchiù manco 'o viento.
Sulo se sente 'o chianto 'e mamma,
cu nu core scassato 'e silenzio.

Nu pallone schiattato rint' 'a rena,
na scarpetta, 'nu disegno ncopp' 'o muro,
resta sulo chello ca nun more,
mentre tutt' 'o munno guarda e nun fa.

Piccerille senza nomme,
cu 'o surriso spezzato rint' 'e mmacerie,
nun sapevano 'e bbombe,
nun sapevano 'e bbandiere,
nun sapevano ca 'o cielo puteva cagnà.

Mò chi è ca porta 'a colpa?
Chi è ca dice "è giustizia"?
Quann' 'a giustizia è 'na livella storta,
e 'a vita pesa sulo si è 'a toja.

Chelli ccriature so' ombre scurdate,
luci arrubbate a 'na nuttata eterna.
Chille uocchie, senza cchiù suonno,
parlano 'e guerre ca nisciuno vo' sentì.

'Sta terra è gghiuta pazza,
e nisciuno chiagne pe' lloro,
pe' ll'angeli caduti senza mumento,
senza croce, senza nomme, senza storia.

E si 'o core nun te tremma,
si nun te sceta 'sta rraggia dint' 'e vvene,
allora si' muorto pure tu, nziem' a lloro,
ma senza manco 'o chianto, senza scusa

Traduzione:

I bambini senza nome

Sulle strade sfinite,
non soffia più neanche il vento.
Si sente solo il pianto di una madre,
col cuore rotto dal silenzio.

Un pallone scoppiato sulla sabbia,
una scarpetta, un disegno sul muro,
restano solo quelle cose che non muoiono,
mentre il mondo guarda e non fa nulla.

Bambini senza nome,
con il sorriso spezzato tra le macerie,
non conoscevano le bombe,
né le bandiere,
non sapevano nemmeno che il cielo potesse cambiare.

Chi porta la colpa, adesso?
Chi ha il coraggio di chiamarla "giustizia"?
Quando la giustizia è una bilancia storta,
e la vita pesa solo se è la tua.

Quei bambini sono ombre dimenticate,
luci rubate a una notte eterna.
Quegli occhi, senza più sogni,
parlano di guerre che nessuno vuole ascoltare.

Questa terra è impazzita,
e nessuno piange per loro,
per quegli angeli caduti senza un momento,
senza croce, senza nome, senza storia.

E se il tuo cuore non trema,
se questa rabbia non ti brucia nelle vene,
allora sei morto anche tu, insieme a loro,
ma senza neanche il pianto, senza scusa.